Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS FORGE • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

# Portugais - Langue A

**Session 2013** • Code sujet : **13ALLVEAPOR** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1**

## Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement


1. **L'expansion de Sonae et l'ouverture d'une boutique Zippy en Amérique latine** (1 question) — **Page 3**

2. **Demande de devis pour la fabrication de robes Zippy** (1 question) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 6**


**Sujet officiel (PDF) :** https://btsforge.fr/assets/annales/bts-forge/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais)/2013/BTS Forge - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais) - Session 2013 - 1-Sujet.pdf

# 1. L'expansion de Sonae et l'ouverture d'une boutique Zippy en Amérique latine

Le texte décrit l'ouverture de la première boutique Zippy en Amérique latine, en République dominicaine, dans le cadre d'un accord de franchise avec le groupe Phoenix. Il présente les objectifs d'expansion de Sonae SR, ses marchés ciblés, son modèle de développement et les résultats internationaux du groupe.

**Question I. Rédiger en français un compte rendu de 190 à 210 mots, clair, concis et objectif, qui restitue les étapes, les idées et les points de vue invoqués dans le texte.**

Le compte rendu ci-dessous reprend les étapes de l’expansion, les objectifs du groupe, le rôle de Phoenix et les chiffres essentiels. Il compte 207 mots, conformément à la consigne. « Franchise » désigne un accord commercial permettant à un partenaire d’exploiter une marque ; « wholesale » signifie vente en gros. Le conditionnel dans « pourrait atteindre » marque une possibilité, tandis que le présent rapporte les faits et les projets du texte.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Le texte retrace l’implantation de Sonae SR en Amérique latine, amorcée par l’ouverture d’une boutique Zippy en République dominicaine. Cette arrivée s’inscrit dans un accord de franchise conclu avec le groupe Phoenix. Miguel Mota Freitas, directeur général de Sonae SR, y voit une étape importante de la croissance internationale des marques. Le groupe veut ensuite développer Zippy au Venezuela, en Colombie et au Panama, et prévoit plus de 25 magasins dans la région d’ici 2016. La première boutique se trouve dans le centre commercial Agora Mall, à Saint-Domingue. L’offre, proche de celle du Portugal, est adaptée à la culture locale. Cette expansion doit accroître les recettes internationales et diversifier les marchés. Ces quatre pays réunissent 90 millions d’habitants, dont les moins de 14 ans sont nombreux ; l’influence potentielle des marques pourrait atteindre près de 300 millions de consommateurs. La stratégie « capital light », fondée sur la franchise et les partenariats, permet une expansion rapide et s’appuie sur les activités de Phoenix. L’internationalisation de Sonae SR a commencé en Espagne en 2008 avec Sport Zone et Worten, puis Zippy en 2009. Le groupe combine magasins propres, partenariats, franchises et vente en gros. Au premier semestre 2012, il compte 136 magasins étrangers, dont 13 franchisés, sur 155 000 m², dans cinq pays.

## 2. Demande de devis pour la fabrication de robes Zippy

Le candidat incarne l'assistant(e) manager de la directrice commerciale du groupe SONAE et doit écrire en portugais à Belmiro Martins & Cia, fabricant de vêtements pour bébé et enfant. La lettre commerciale concerne 2 000 robes d'été taille 6 ans, en 10 modèles, pour le projet de distribution de Zippy en République dominicaine.

**Question II. Rédiger en portugais une lettre à Belmiro Martins & Cia demandant un devis pour 2 000 robes d'été taille 6 ans, en 10 modèles conformes au cahier des charges de Zippy. Présenter la marque et son projet de distribution en République dominicaine, annoncer le cahier des charges et le catalogue en pièces jointes, exposer les besoins immédiats, demander un échantillon par modèle, le coût de fabrication de chaque pièce et le délai de livraison, présenter les avantages d'une collaboration entre SONAE et le fournisseur pour l'expansion de Zippy en Amérique latine, puis terminer par une formule de politesse d'usage.**

**Modèle de lettre en portugais**

SONAE
Lugar do Espido, Via Norte, Edifício 1A
4470-177 Maia, Portugal
À Belmiro Martins & Cia, LDA
Apartado 217, 4815-903 Vizela, Portugal

**Assunto: Pedido de orçamento para vestidos de verão**

Exmos. Senhores,

A Zippy, marca de roupa para bebé e criança, iniciou a sua expansão na América Latina pela República Dominicana, com uma loja em Santo Domingo. Para este projeto, pretendemos encomendar 2 000 vestidos de verão, tamanho 6 anos, em dez modelos diferentes, de acordo com o caderno de encargos da marca. Juntamos em anexo o catálogo e o caderno de encargos.

Agradecemos o envio de uma amostra de cada modelo e de um orçamento com o custo de fabrico por peça e o prazo de entrega. Uma colaboração com a SONAE poderá apoiar a expansão da Zippy na América Latina e criar novas oportunidades para ambas as empresas.

Aguardamos a vossa resposta.
Com os melhores cumprimentos,
Assistente da Diretora Comercial
SONAE

**Traduction française**

Zippy, marque de vêtements pour bébés et enfants, a commencé son expansion en Amérique latine par la République dominicaine, avec un magasin à Saint-Domingue. Pour ce projet, nous souhaitons commander 2 000 robes d’été, taille 6 ans, en dix modèles conformes au cahier des charges. Nous joignons le catalogue et le cahier des charges. Merci de nous envoyer un échantillon de chaque modèle ainsi qu’un devis indiquant le coût de fabrication par pièce et le délai de livraison. Une collaboration avec SONAE pourrait soutenir l’expansion de Zippy en Amérique latine et créer de nouvelles opportunités pour les deux entreprises.

**Vocabulaire et grammaire** : *em anexo* signifie « en pièce jointe » ; *custo de fabrico por peça*, « coût de fabrication par pièce » ; *poderá* exprime une possibilité future et rend la demande plus diplomatique.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Demande de devis pour 2 000 robes d’été, taille 6 ans, en dix modèles, avec un échantillon de chacun, le prix par pièce et le délai de livraison.

# Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2013)

**Bilan de l'épreuve :** Épreuve écrite de portugais, Langue A, du BTS Assistant de Manager, session 2013, code 13ALLVEAPOR, durée de 2 heures, coefficient 1. Elle évalue deux productions notées chacune sur 10 points : un compte rendu en français du texte sur l'expansion de Sonae et Zippy en Amérique latine, puis une lettre commerciale en portugais demandant un devis pour des robes destinées à Zippy.

### Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu en français doit restituer avec clarté, concision et objectivité les étapes, idées et points de vue du texte.
- La longueur imposée pour le compte rendu est de 190 à 210 mots.
- Sonae développe Zippy en Amérique latine par un accord de franchise avec le groupe Phoenix, selon une stratégie dite « capital light ».
- La lettre de demande de devis précise quantité, taille, nombre de modèles, échantillons, coût de fabrication unitaire et délai de livraison.

### Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter strictement la longueur de 190 à 210 mots pour le compte rendu en français.
- Restituer les informations du texte de façon objective, sans commentaire ni opinion personnelle.
- Inclure dans la lettre tous les éléments demandés et employer un registre commercial adapté en portugais.
- Vérifier les éléments de commande : 2 000 robes d'été, taille 6 ans, en 10 modèles différents.

## Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

**Q : Comment organiser le compte rendu du texte ?**

Suivez la progression du texte : ouverture en République dominicaine, projet d'expansion, stratégie de franchise et bilan international de Sonae SR. Reformulez les informations essentielles en français neutre, dans un texte cohérent de 190 à 210 mots.

**Q : Que signifie la stratégie « capital light » dans le document ?**

Le texte emploie « capital light » pour désigner un développement s'appuyant notamment sur des partenariats, la franchise et la vente en gros. L'accord avec le groupe Phoenix permet à Sonae de se développer rapidement en bénéficiant des activités du partenaire.

**Q : Comment répartir son temps pendant cette épreuve de deux heures ?**

Les deux parties valent chacune 10 points. Réservez du temps pour lire et planifier, rédigez le compte rendu en contrôlant son nombre de mots, puis composez la lettre et relisez les deux productions avant la fin.

**Q : Quels critères le sujet indique-t-il pour les productions ?**

Pour le compte rendu, le sujet demande clarté, concision, objectivité et respect de la longueur. Pour la lettre, il faut couvrir chaque élément demandé, présenter clairement la commande et employer le portugais dans un registre professionnel.

**Sujet officiel associé (PDF) :** https://btsforge.fr/assets/annales/bts-forge/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais)/2013/BTS Forge - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais) - Session 2013 - 1-Sujet.pdf

**Ressources BTS Forge :** Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.